**西安石油大学2021年硕士研究生招生考试**

**（357）英语翻译基础 考试大纲**

1. **考察目标**

《英语翻译基础》是全日制翻译硕士专业学位（MTI）研究生入学考试的基础课考试科目，其目的是考查考生的英汉互译实践能力是否达到进入MTI学习阶段的水平。考试范围包括MTI考生入学应具备的英语词汇量、语法知识以及英汉两种语言转换的基本技能，具体要求如下：

1. 具备一定中英文化，以及政治、经济、法律、科技等方面的背景知识。

2. 具备扎实的英汉两种语言的基本功。

3. 具备较强的英汉/汉英转换能力。

**二、考试主要内容**

本考试包括两个部分：词语翻译和篇章翻译。总分150分。

1. 词语翻译

1）考试要求

要求考生准确翻译中英文术语或专有名词。

2）题型

要求考生较为准确地写出题中的30个汉/英术语、缩略语或专有名词的对应目的语。汉/英文各15个，每个1分，总分30分。考试时间为60分钟。

2. 篇章翻译

1）考试要求

  要求应试者具备英汉篇章互译的基本技巧和能力；初步了解中国和英语国家的社会、文化等背景知识；译文忠实于原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确，表达基本无误；译文无明显语法错误；英译汉速度为每小时300-400个英语单词，汉译英速度为每小时200-300个汉字。

2）题型

   要求考生较为准确地翻译出所给的篇章，英译汉为300-400个单词，汉译英为200-300个汉字，各占60分，总分120分。考试时间为120分钟。

**三、考试形式及试卷结构**

1.考试形式：本考试采取客观试题与主观试题相结合，单项技能测试与综合技能测试相结合的方法，强调考生的英汉/汉英转换能力。

2.试卷结构

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 考试内容 | 题型 | 题量 | 分值 | 时间（分钟） |
| 1 | 词语翻译 | 英译汉 | 15个英文术语、缩略语  或专有名词 | 15 | 30 |
| 汉译英 | 15个中文术语、缩略语  或专有名词 | 15 | 30 |
| 2 | 篇章翻译 | 英译汉 | 两篇或一篇文章，  300-400个单词 | 60 | 60 |
| 汉译英 | 两篇或一篇文章，  200-300个汉字 | 60 | 60 |
| 共计 |  |  |  | 150 | 180 |